



[ACCJ's core advocacy principles](#) include transparency and fair process. We applaud the initiative of the Ministry of Justice in expanding its project to translate key Japanese legislation into English, and to keep the English versions updated. This program promotes transparency by making Japanese law more accessible to business people who cannot read Japanese.

We support the expansion of the program to more laws, as well as the key regulations promulgated under the laws affecting the major economic sectors in which our members are involved, including health care, digital economy, financial services and insurance.

The introduction of translation via Artificial Intelligence could be welcome, as long as the accuracy and readability of each item are confirmed. Steps by MOJ to develop consistent terminology and phrasing based upon input from native English speaking professionals should be reinforced as this will improve transparency in a very literal way.

(英語正文)

主要な法令等の英語への翻訳と翻訳版の更新を行う日本法令外国語訳整備プロジェクトを今後さらに拡大させる法務省の取組みを称賛します。日本の法令を翻訳することで、日本語話者ではないビジネス関係者が日本の法令にアクセスできるようになり、日本の市場の透明性がより高まります。これは、在日米国商工会議所の「[提言に関する基本原則](#)」にもある「透明で公正なプロセス」の確保という原則にも合致します。

今後この翻訳整備プロジェクトにおいて、ヘルスケア、デジタルエコノミー、金融サービス、保険など ACCJ メンバーの多くが従事している主要なセクターに影響する法令がより多く翻訳され、本プロジェクトがさらに拡大されることを支持します。

また、法令の翻訳作業における AI 翻訳の活用は、翻訳の正確性と読みやすさが確保されるのであれば歓迎されます。英語を母語とする専門家による専門用語や言い回しに関する一貫性のある情報がより多く蓄積されるべきであり、こうすることで市場の透明性がより高められることとなります。